

Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

kahout ò karante ~~fiel~~ : fiel,feel —
 anter kant nouses ~~et oet~~ mont bet,
 toulik o dour ne ouier ket
 ar glao an avel neus me pillat
 ken zeue an dour eus me dillat
 —
 tri re boutou me meus uset,
 ma douç demeus o tarampret (bis)
 commanc hon gant ar pevare
 ha c'hoas nouson ket me zigarè .
 —
 mar gout ho tigarè a fel d'oc'h,
~~hi~~vo ket pel me ia di rei d'orch,
 den yaouank me ven 'hi laro doc'h

28

me ligne ne ma ket contant
 a dimizen er pbloa présent.
 evit eur blao

 me meus tri hentik pen me si
 kemeret, an hini n' zistrofet mi

 fremet me rè vel an/eur glugar (glahar)
 ieas da c'hao didan an douar,
 hi chommè enno da ouelo,
 pa ne fa ket bet nanhi garo.

 pbreman me ia den em beuhi,
 pe ne meus ket bet nanni garin, -

 - O Den iaouank disd/troit an dro,
 me servicher me ho kmero
 a neusè me ho kimer, - (fin)
 Disdtroi an dro me nanlon ket /na
 rag me ra/c'hallonnik so rannet
 so nem rannet
 di/bèrag chu peu em réuset (en em beuzet)
 =

 La/ar milineres fanchik

 eur pardon so e bannalek
 elech ve laeret ar mec'hèet.

 Julian an gac'h so glaharet
 hi oen bras en deus colet
 hag ar vraon deus he veriet/c'het

—

29

~~melin julian~~ an gach nem gonfortet
 ho mec'h fanchik neket kollet,
 ema duze meiller e baeron (bparron)
 tri bouket ros voar e c'halon p. 101

—

melin a lar tre uitalat
 crampoues aman à so mat
 a neubeudik deus peb sac'hat. ((1)(X) p. 136

—

.....

intron varia

mar fel dor g/ober an devez mat
 sevet eus o guelè mintin mat,
 vont da saludi intron varia
 a neuse i mam santes anna

—

n'intron varia vont gant an hent bras
 eur plarch/ik ~~iaouank~~ a recontras/a gavas,
 - dellet hu me merc'h eur mouchouer
 à leket an armel. cornik an > leket an cornik an armel
 (ordre des mots indiqué par trait au crayon)

—

a nen deket gant han an dour ster
 gar ema ebars goat ar salver,
 a nen det gant han an dour prat
 rag ema ebars ar goat an tad

—

- Cinquante nuits j'ai été
 Au seuil de votre porte, à votre insu,
 La pluie et le vent me battant
 25 Au point que l'eau tombait de mes habits.
- J'ai usé trois paires de souliers,
 Ma douce, à vous fréquenter (bis)
 Je commence la quatrième
 Et pourtant je ne connais pas mon prétexte.
- 30 - Si vous voulez savoir votre prétexte,
 Avant longtemps je vais vous le dire :
- J'ai trois chemins au bout de ma maison,
 Prenez-en un, ne revenez plus!
- (Maintenant ?) je ferai comme la perdrix
 35 Qui alla creuser sous la terre.
 Elle est restée là à pleurer
 Puisqu'elle n'avait pas eu celui qu'elle aimait.
- Maintenant, je vais me noyer
 Puisque je n'ai pas eu celle que j'aimais
 40 - Oh, jeune homme, revenez
 Et alors je vous prendrai.
 - Revenir, je ne le puis
 Car mon coeur est brisé,
 Devant () me refusez

- XVI - (pp. 113 - 4) LA MEUNIERE FRANÇOISE

- 1 Julien Le Cac'h est affligé:
 Ses grands boeufs il a perdu
 Et la plus belle de ses filles.
- Julien Le Gac'h, consolez-vous
 5 Votre fille Françoise n'est pas perdue:
 Elle est là-bas au moulin de son parrain,
 Trois fleurs de rose sur le coeur
- Le moulin dit par son sifflement :
 - Les crêpes beurrées sont bonnes,
 10 Un petit peu de chaque sac.